

# Instrukcja montażu i serwisu

dla wykwalifikowanego personelu

**VIESSMANN**

**Vitocell 050-E**


**Typ SVPA**

Zasobnik buforowy wody grzewczej  
600, 750 i 950 l


## **VITOCCELL 050-E**



### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji


 Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

### Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa

 **Niebezpieczeństwo**  
Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.

#### **Wskazówka**

*Tekst oznaczony słowem Wskazówka zawiera dodatkowe informacje.*

 **Uwaga**  
Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

### Grupa docelowa

Niniejsza instrukcja skierowana jest wyłącznie do wykwalifikowanego personelu.


- Prace przy podzespołach elektrycznych mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.
- Pierwsze uruchomienie powinien przeprowadzić wykonawca instalacji lub wyznaczona przez niego osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia.

### Obowiązujące przepisy

- Krajowe przepisy dotyczące instalacji
- Ustawowe przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy
- Ustawowe przepisy o ochronie środowiska
- Przepisy zrzeczeń zawodowo-ubezpieczeniowych
- Aktualne krajowe przepisy bezpieczeństwa

### Prace przy instalacji

- Wyłączyć instalację i sprawdzić brak napięcia w obwodach (np. za pomocą oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego).
- Zabezpieczyć instalację przed włączeniem.

 **Uwaga**  
Wyładowania elektrostatyczne mogą doprowadzić do uszkodzenia podzespołów elektronicznych. Przed wykonaniem prac należy dotknąć uziemionych obiektów, np. rur grzewczych lub wodociągowych, w celu odprowadzenia ładunków statycznych.

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji** (ciąg dalszy)**Niebezpieczeństwo**

Gorące powierzchnie mogą być przyczyną oparzeń.

- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i serwisowych wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia.
- Nie dotykać gorących powierzchni nieizolowanych rur i armatury.

**Niebezpieczeństwo**

Mokre, wilgotne posadzki oraz posadzki pokryte substancjami zawierającymi glikol mogą być przyczyną obrażeń spowodowanych poślizgnięciem się i upadkiem.

- Podczas prac montażowych i konserwacyjnych utrzymywać posadzki w czystości i dbać, aby były suche.
- Zakładać obuwie antypoślizgowe.

**Niebezpieczeństwo**

Wdychanie lub połknięcie kruszących się drobnych części materiału izolacyjnego może prowadzić do śmierci wskutek uduszenia.

- Nie pozwalać dzieciom na zabawę w pomieszczeniu technicznym.
- Po zakończeniu prac montażowych i konserwacyjnych posprzątać pomieszczenie techniczne.

**Prace naprawcze****Uwaga**

Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające zagraża bezpiecznej eksploatacji instalacji.

Uszkodzone podzespoły należy wymieniać na oryginalne części firmy Viessmann.

## Elementy dodatkowe, części zamienne i szybkozużywalne

### **!** Uwaga

- Części zamienne i szybko zużywalne, które nie zostały sprawdzone wraz z instalacją, mogą zakłócić jej prawidłowe funkcjonowanie. Montaż niedopuszczonych elementów oraz nieuzgodnione zmiany konstrukcyjne mogą obniżyć bezpieczeństwo pracy instalacji i spowodować ograniczenie praw gwarancyjnych.  
Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części przez tę firmę dopuszczone.

## Spis treści

|                             |   |    |
|-----------------------------|---|----|
| <b>1. Informacja</b>        | Utylizacja opakowań .....   | 6  |
|                             | Symbole .....   | 6  |
|                             | Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....                                  | 6  |
|                             | Informacje o produkcie .....  | 7  |
|                             | Przykłady instalacji .....  | 7  |
|                             | Listy części zamiennych .....   | 7  |
| <b>2. Informacje ogólne</b> | Przyłącza .....   | 8  |
|                             | Ustawienie w miejscu pracy .....  | 9  |
| <b>3. Prace montażowe</b>   | Ustawianie zasobnika buforowego wody grzewczej .....                        | 10 |
|                             | Montaż termometrów i czujników temperatury wody w zasobniku buforowym ..... | 11 |
|                             | Montaż izolacji cieplnej .....  | 12 |
|                             | ■ Montaż płaszcza termoizolacyjnego .....                                   | 12 |
|                             | ■ Montaż pokrywy .....  | 13 |
|                             | Podłączenie po stronie wody grzewczej .....                                 | 13 |
|                             | Przyłączanie uziemienia .....   | 13 |
| <b>4. Protokoły</b>         | .....   | 14 |
| <b>5. Dane techniczne</b>   | Parametry produktu .....  | 15 |
| <b>6. Utylizacja</b>        | Ostateczne wyłączenie z eksploatacji i utylizacja .....                     | 16 |

## Utylizacja opakowań

Niepotrzebne opakowania zgodnie z przepisami należy oddać do recyklingu.

## Symbole

| Symbol  | Znaczenie  |
|---|--|
|    | Odsyłacz do innego dokumentu zawierającego dalsze informacje   |
|    | Czynność robocza na rysunkach:<br>Numeracja odpowiada kolejności wykonywanych prac.  |
|    | Ostrzeżenie przed szkodami rzeczowymi i zagrożeniem dla środowiska   |
|    | Obszar będący pod napięciem  |
|  | Zwrócić szczególną uwagę.  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Podzespół musi zostać zablokowany (słysząc zatrzaśnięcie).</li> <li>albo</li> <li>▪ Sygnał dźwiękowy</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Zamontować nowy podzespół.</li> <li>albo</li> <li>▪ W połączeniu z narzędziem: wyczyścić powierzchnię.</li> </ul> |
|  | Fachowo zutylizować podzespół.   |
|  | Oddać podzespół do utylizacji w punkcie odbioru. <b>Nie</b> wyrzucać podzespołu razem z odpadami z gospodarstwa domowego.                                  |

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zgodnie z przeznaczeniem urządzenie można instalować i eksploatować tylko w zamkniętych systemach wg EN 12828/DIN 1988 lub instalacjach solarnych wg EN 12977, uwzględniając odpowiednie instrukcje montażu, serwisu i obsługi. Pojemnościowe podgrzewacze cwu są przeznaczone wyłącznie do gromadzenia i podgrzewania wody o jakości wody użytkowej, natomiast zasobniki buforowe wyłącznie do magazynowania wody o jakości wody grzewczej. W kolektorach solarnych można stosować wyłącznie czynniki grzewcze dopuszczone przez producenta.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem zakłada, że instalację stacjonarną wykonano w połączeniu z dopuszczonymi komponentami, charakterystycznymi dla danej instalacji.

Zastosowanie komercyjne lub przemysłowe w celu innym niż ogrzewanie budynku lub podgrzew ciepłej wody użytkowej nie jest zastosowaniem zgodnym z przeznaczeniem.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem (ciąg dalszy)

Zastosowanie wykraczające poza podany zakres jest dopuszczane przez producenta w zależności od konkretnego przypadku.

Niewłaściwe użycie urządzenia wzgl. niefachowa obsługa (np. otwarcie urządzenia przez użytkownika instalacji) jest zabronione i skutkuje wyłączeniem odpowiedzialności.

Niewłaściwe użycie ma miejsce również wówczas, gdy zmieniona zostanie funkcja komponentów systemu (np. poprzez bezpośredni podgrzew ciepłej wody użytkowej w kolektorze solarnym).

Należy przestrzegać przepisów ustawowych, przede wszystkim tych dotyczących higieny wody użytkowej.

## Informacje o produkcji

Zasobnik buforowy wody grzewczej ze stali do magazynowania wody grzewczej w połączeniu z pompami ciepła, instalacjami solarnymi, kotłami na paliwo stałe i instalacją do odzysku ciepła.

- Przeznaczony do instalacji zgodnych z normami EN 12828 i DIN 4753.
- Pojemność: 600, 750 i 950 l

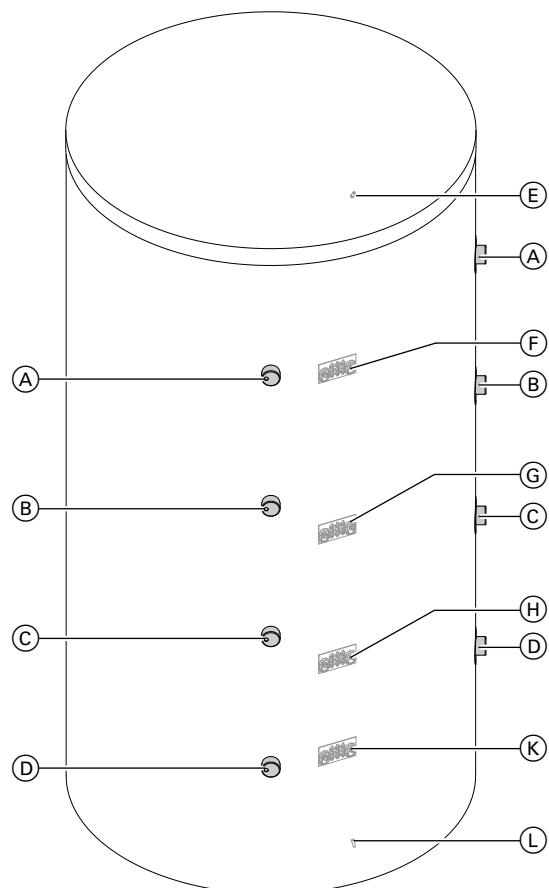
## Przykłady instalacji

Dostępne przykłady instalacji: patrz [www.viessmann-schemes.com](http://www.viessmann-schemes.com)

## Listy części zamiennych

Informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć na stronie [www.viessmann.com/etapp](http://www.viessmann.com/etapp) lub w aplikacji części zamiennych Viessmann.





Rys. 1 Tylna ścianka

- (A) Zasilanie wodą grzewczą 1
- (B) Zasilanie wodą grzewczą 2/Powrót wody grzewczej 1
- (C) Powrót wody grzewczej 2
- (D) Powrót wody grzewczej 3
- (E) Mocowanie tulei zanurzeniowej (pod izolacją cieplną)
- (F) System zacisków dla czujnika temperatury wody nr 1 w zasobniku (za izolacją cieplną)
- (G) System zacisków dla czujnika temperatury wody nr 2 w zasobniku (za izolacją cieplną)
- (H) System zacisków dla czujnika temperatury wody nr 3 w zasobniku (za izolacją cieplną)
- (K) System zacisków dla czujnika temperatury wody nr 4 w zasobniku (za izolacją cieplną)
- (L) Mocowanie tulei zanurzeniowej (pod izolacją cieplną)

## Ustawienie w miejscu pracy

**Uwaga**

W celu uniknięcia uszkodzenia materiału ustawić zasobnik buforowy wody grzewczej w pomieszczeniu zabezpieczonym przed zamrażaniem i przeciągami.

W innym wypadku, jeżeli zasobnik buforowy wody grzewczej nie jest eksploatowany, a zachodzi niebezpieczeństwo zamarznięcia, należy go opróżnić.

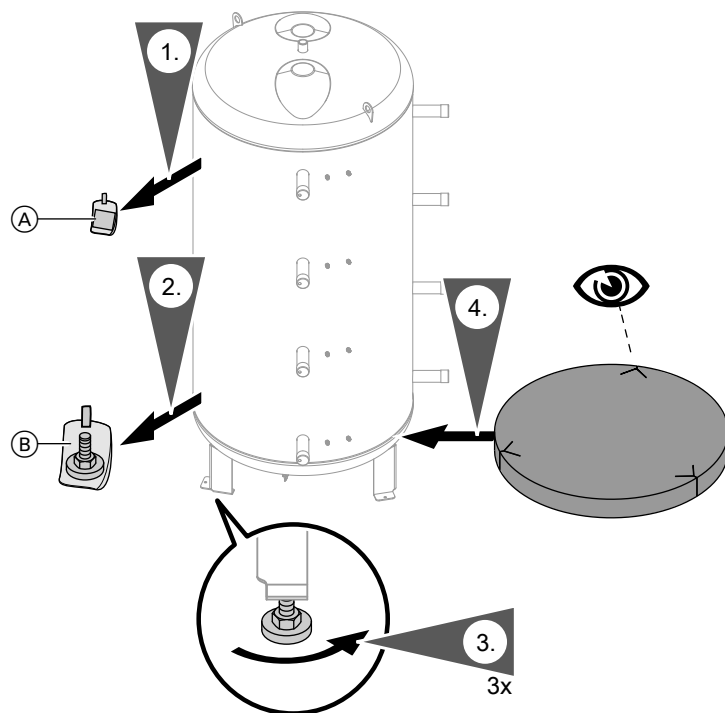
**Wskazówka**

*W celu ułatwienia czyszczenia pomieszczenia, zasobnik buforowy wody grzewczej powinien być ustawiony na cokole.*

## Ustawianie zasobnika buforowego wody grzewczej

### Wskazówka

Zamknąć niewykorzystane przyłącza przy pomocy zaślepek.



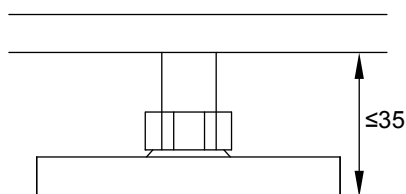
Rys. 2

- (A) Tabliczka znamionowa
- (B) 3 nóżki regulacyjne

3. Do oporu wkręcić nóżki regulacyjne w stopy zasobnika buforowego. Wypoziomować korpus zasobnika wykręcając odpowiednio nóżki regulacyjne.

### Wskazówka

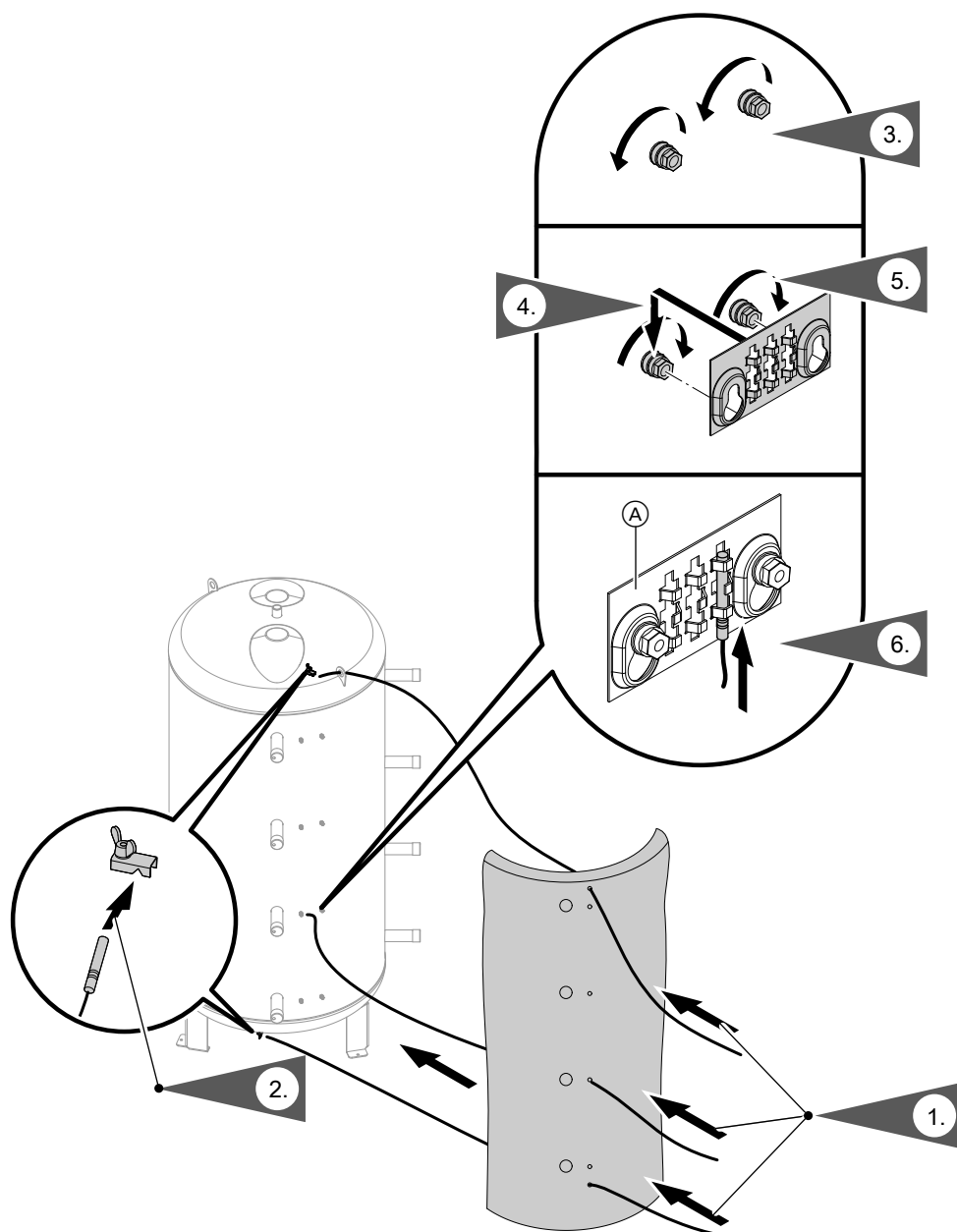
Do wyrównania korpusu zasobnika buforowego wody grzewczej zmienić ustawienie tylko jednej lub dwu nóżek regulacyjnych. Co najmniej jedną z nóżek regulacyjnych pozostawić całkowicie wkręconą.



Rys. 3

**Nie** wykręcać nóżek regulacyjnych na długość całkowitą przekraczającą 35 mm.

## Montaż termometrów i czujników temperatury wody w zasobniku buforowym



Rys. 4

1. Poprowadzić wszystkie przewody czujników termometrów i czujników temperatury przez małe otwory w macie termoizolacyjnej zasobnika buforowego.
2. Przeprowadzić górny czujnik termometru przez ucho zaczepu, włożyć do oporu do uchwyty zaciskowego i dokręcić nakrętkę skrzydełkową. Zamocować dolny czujnik termometru (jeżeli jest zainstalowany), w uchwycie zaciskowym na dnie zasobnika buforowego.
3. Poluzować nakrętki .
4. System zacisków osadzić na sworzniach gwintowanych i wyrównać.
5. Dokręcić nakrętki.
6. Zależnie od miejsca montażu: wsunąć **czujnik termometru i czujnik temperatury wody w zasobniku** w system zacisków **(A)** aż do oporu.

**Wskazówka**

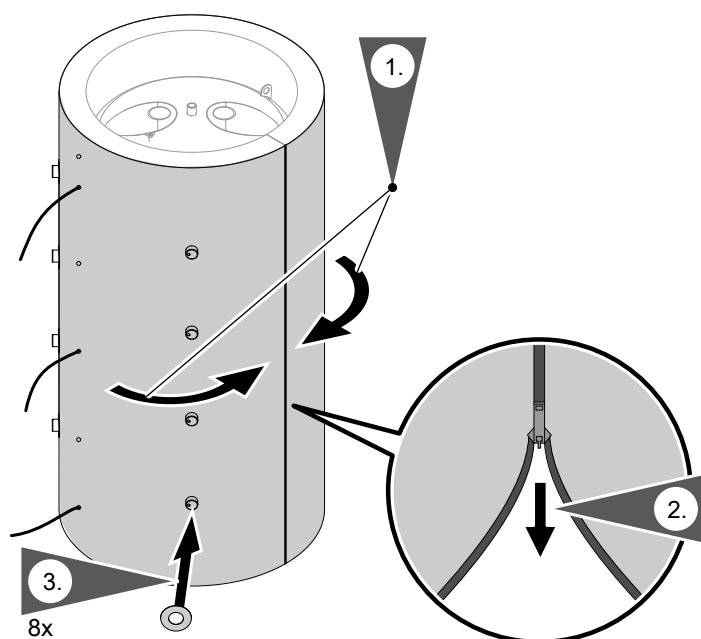
**Nie owijać czujników taśmą izolacyjną.**

### Montaż płaszczka termoizolacyjnego

- !** **Uwaga**  
Termoizolacja nie może zetknąć się z otwartym płomieniem.  
Zachować ostrożność podczas prac spawalniczych i lutowniczych

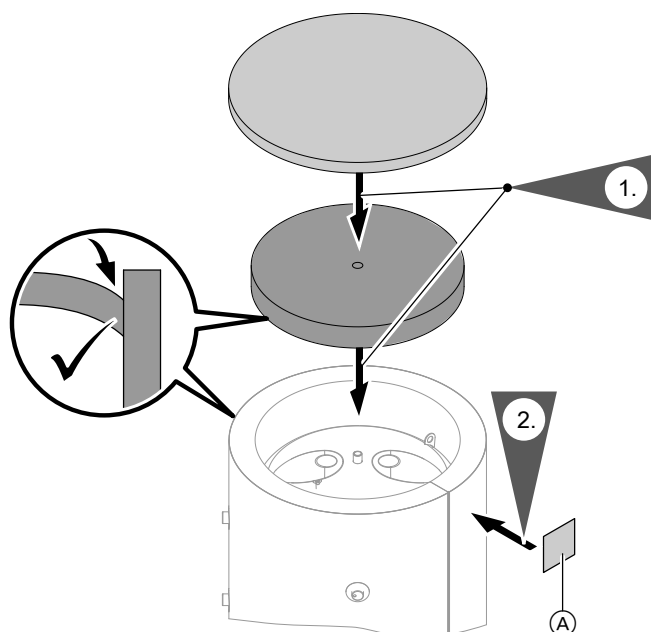
**Wskazówka**

- Do wykonania poniższych prac konieczne są dwie osoby.
- Przez przyłącza nie mogą się przedostać do wnętrza zasobnika buforowego wody grzewczej żadne resztki włókniny.



Rys. 5

1. Ułożyć płaszcz termoizolacyjny wokół korpusu zasobnika buforowego.
2. Spiąć płaszcz termoizolacyjny za pomocą zamknięcia strunowego.
3. Wsunąć rozety przez przyłącza na izolację cieplną.

**Montaż izolacji cieplnej** (ciąg dalszy)**Montaż pokrywy**

Rys. 6

Ⓐ Tabliczka znamionowa

**Podłączenie po stronie wody grzewczej**

Zasobniki buforowe Vitocell 050-E można łączyć w dowolnej ilości równolegle lub szeregowo. Przewody łączące i odpowietrzniki wykonuje inwestor.

**Uwaga**

Termoizolacja nie może zetknąć się z otwartym płomieniem. Zachować ostrożność podczas prac spawalniczych i lutowniczych.

|                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Dopuszczalna temperatura       | 110°C                 |
| Dopuszczalne ciśnienie robocze | 3 bar<br>(0,3 MPa)    |
| Ciśnienie kontrolne            | 4,8 bar<br>(0,48 MPa) |

**Wskazówka**

Ułożenie przyłączy patrz strona 8.

1. Podłączyć wszystkie przewody rurowe za pomocą połączeń, które można rozłączyć.
2. Przewód zasilający układać pod kątem w górę. W najwyższym miejscu przewodu zasilającego założyć zawór odpowietrzający.
3. Po napełnieniu zasobnika buforowego wody grzewczej sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.

**Przyłączanie uziemienia**

Uziemienie wykonać zgodnie z Technicznymi Warunkami Przyłączeniowymi (TWP) lokalnego zakładu energetycznego i przepisami VDE (Niemcy).

ⒸH: Uziemienie wykonać zgodnie z technicznymi przepisami miejscowej elektrowni oraz przepisami SEV (Niemcy).

## Protokoły

### Protokoły

|        | <b>Pierwsze uruchomienie</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> |
|--------|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dnia:  |                              |                           |                           |
| Przez: |                              |                           |                           |

|        | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> |
|--------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dnia:  |                           |                           |                           |
| Przez: |                           |                           |                           |

|        | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> |
|--------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dnia:  |                           |                           |                           |
| Przez: |                           |                           |                           |

|        | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> |
|--------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dnia:  |                           |                           |                           |
| Przez: |                           |                           |                           |

|        | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> | <b>Konserwacja/Serwis</b> |
|--------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dnia:  |                           |                           |                           |
| Przez: |                           |                           |                           |

## Parametry produktu

## Vitocell 050-E

| Pojemność zasobnika   | I        | 600  | 750  | 950  |
|---|----------|------|------|------|
| Ilość ciepła dyżurnego<br>Wg normy EN 12897: 2016<br>Q <sub>ST</sub> przy różnicy temperatur 45 K | kWh/24 h | 2,90 | 3,15 | 3,47 |
| Klasa efektywności energetycznej  |          | C    | C    | C    |
| <b>Wymiary</b>  |          |      |      |      |
| Średnica (Ø)  |          |      |      |      |
| ▪ z izolacją cieplną  | mm       | 990  | 990  | 990  |
| ▪ bez izolacji cieplnej   | mm       | 790  | 790  | 790  |
| Szerokość bez izolacji cieplnej   | mm       | 916  | 916  | 916  |
| Wysokość  |          |      |      |      |
| ▪ z izolacją cieplną  | mm       | 1643 | 1923 | 2200 |
| ▪ bez izolacji cieplnej   | mm       | 1553 | 1833 | 2132 |
| Wymiar przechylenia bez izolacji cieplnej i nóżek regulacyjnych                                   | mm       | 1605 | 1860 | 2140 |
| Masa  |          |      |      |      |
| ▪ z izolacją cieplną  | kg       | 89   | 100  | 116  |
| ▪ bez izolacji cieplnej   | kg       | 76   | 87   | 98   |
| <b>Przyłącza (gwint zewnętrzny)</b>   |          |      |      |      |
| Zasilanie wodą grzewczą i powrót wody grzewczej   | R        | 1¼   | 1¼   | 1¼   |
| Króciec odpowietrzający   | R        | 1    | 1    | 1    |

### Ostateczne wyłączenie z eksploatacji i utylizacja

Produkty firmy Viessmann można poddać recyklingowi. Podzespołów i materiałów eksploatacyjnych instalacji nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych.

Aby wyłączyć instalację z eksploatacji, odłączyć zasilanie elektryczne i odczekać, aż podzespoły wystygną. Wszystkie podzespoły muszą być fachowo zutylizowane.

**DE:** Zalecamy skorzystanie z systemu usuwania odpadów zorganizowanego przez firmę Viessmann. Materiały eksploatacyjne (np. czynniki grzewcze) można utylizować razem z odpadami komunalnymi. Dalsze informacje dostępne są w przedstawicielstwach firmy Viessmann.



Viessmann Sp. z o.o.  
ul. Gen. Ziętka 126  
41 - 400 Mysłowice  
tel.: (801) 0801 24  
(32) 22 20 330  
mail: [serwis@viessmann.pl](mailto:serwis@viessmann.pl)  
[www.viessmann.pl](http://www.viessmann.pl)